

No. 3707

**POLAND
and
ALBANIA**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at
Tirana, on 2 December 1950**

Official texts: Polish and Albanian.

Registered by Poland on 11 February 1957.

**POLOGNE
et
ALBANIE**

**Accord concernant la coopération culturelle. Signé à
Tirana, le 2 décembre 1950**

Textes officiels polonais et albanais.

Enregistré par la Pologne le 11 février 1957.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3707. AGREEMENT¹ BETWEEN POLAND AND ALBANIA
CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT
TIRANA, ON 2 DECEMBER 1950

The Government of the Polish Republic and the Government of the People's Republic of Albania, desiring to strengthen the forces of peace and to develop closer ties of friendship between their two peoples through mutual familiarity with the cultural achievements of both countries and through promotion of cultural relations in all spheres, have decided to conclude this Agreement, and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Polish Republic :

Mrs. Eugenia Krassowska, Under-Secretary of State in the Ministry of Higher Education and Science,

The Government of the People's Republic of Albania :

Mr. Kahreman Ylli, Minister of Education,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

Both Contracting Parties shall promote and encourage co-operation between scientific institutions and associations, cultural and educational organizations, trade unions, and youth and sports organizations, in particular by extending reciprocal invitations to the representatives of such institutions, by exchanging teams and by organizing events, vocational training programmes, camps and courses.

Article 2

Both Contracting Parties undertake :

(a) To ensure that the appropriate faculties of institutions of higher learning introduce into their curricula lectures on the history, literature, geography and economic sciences of the other Contracting Party ;

(b) To ensure that scholars of both countries are free to study at institutions of scientific research, by granting access, within the limits permitted by the relevant

¹ Came into force on 18 April 1951, as from the date of the exchange of the instruments of ratification at Warsaw, in accordance with article 11.

legislation, to materials available in museums, archives and libraries in each other's territory ;

(c) To encourage study at each other's universities and scientific institutions, to grant scholarships to students and scholars and to promote exchanges of educators and trade union officers ;

(d) With a view to acquainting themselves with each other's achievements in the fields of democratic education and of scientific and cultural life, to exchange information concerning the relevant accomplishments and reforms ;

(e) To encourage the study of the Polish language in Albania and of the Albanian language in Poland ;

(f) To recommend that textbooks for elementary and secondary schools and children's and youth periodicals should contain features and articles dealing with life in the other country.

Article 3

Each of the Contracting Parties undertakes to make the outstanding literary and scientific works of the other Party available in its territory, by encouraging translations from Polish into Albanian and from Albanian into Polish, and to facilitate the publication and exchange of books, periodicals, newspapers and other similar material.

Article 4

Each of the Contracting Parties shall organize exhibitions in its territory and shall also encourage the performance of theatrical and musical works and the showing of films produced by the other Party.

Article 5

The Contracting Parties shall endeavour to establish close co-operation between the radio broadcasting systems of both countries.

Article 6

Both Contracting Parties shall facilitate the activities of news agencies and correspondents.

Article 7

With a view to ensuring that the provisions of the foregoing articles are carried into effect, a Mixed Polish-Albanian Commission shall be set up at the earliest possible date ; the Commission shall consist of two Sub-Commissions, one with headquarters at Warsaw and the other at Tirana.

Each Sub-Commission shall be headed by a chairman appointed by the Government of the Party in the territory of which the said Sub-Commission is performing its functions. The membership of each Sub-Commission shall also include two representatives from the ministries concerned and two representatives of the Legation of the other Contracting Party.

The membership of the Sub-Commissions shall be subject to the approval of both Contracting Parties.

Each Sub-Commission may invite the co-operation of consultants and experts selected from representatives of scientific and cultural institutions, trade unions and artistic and scientific associations.

Article 8

The meetings of the Mixed Commission shall be held once a year, alternately at Warsaw and at Tirana. The first meeting shall be held at Warsaw, not later than one month after the exchange of instruments of ratification.

The chairman of the meetings of the Mixed Commission at Warsaw shall be appointed on each occasion by the Polish Government and the chairman of the meetings at Tirana by the Albanian Government.

The Mixed Commission shall draw up the rules of procedure which the Commission and the Sub-Commissions shall follow in their work.

The expenses of the Mixed Commission shall be borne by the two Parties in equal proportion ; the expenses of the Sub-Commission shall be borne by the Party in the territory of which the Sub-Commission is performing its functions.

Article 9

The Mixed Commission shall, as its first task, draw up a plan for carrying this Agreement into effect.

The said plan shall include details not covered in the other paragraphs of the Agreement. It shall be approved by the two Governments and shall be subject to amendment or supplementing at the request of either Party, provided both Parties concur.

The Mixed Commission shall submit to both Governments recommendations relating to the application of this Agreement and to any other matters assigned to it by the two Governments.

Article 10

Any agreements previously concluded between individual scientific and cultural institutions shall remain in force, provided that they are not inconsistent with the provisions of this Agreement. Future agreements of this nature shall be concluded under the auspices of the Mixed Commission.

Article 11

This Agreement shall be ratified as soon as possible and shall come into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

This Agreement is concluded for a period of five years from the date of its entry into force. It shall automatically continue in force for further periods of five years unless notice of its denunciation is given six months before the expiry of any such period.

The instruments of ratification shall be exchanged at Warsaw.

DONE at Tirana on 2 December 1950 in duplicate, in the Polish and Albanian languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the above-mentioned plenipotentiaries have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

By authorization of the Government of the Polish Republic :

Eugenia KRASSOWSKA

[L.S.]

By authorization of the Government of the People's Republic of Albania :

Kahreman YLLI

[L.S.]